

Leiden, ..... 24. / X. 11 ..... 1912.



Wille Singel 84<sup>o</sup>.

Lieber Freund, Deine Wiederbelabung der näch-  
sten Vergangenheit hat uns herzlich wohlgetan. Die  
genaue Verrechnung, was bei verschiedenen Anlässen,  
die uns im letzten Jahre, die uns in den vergangenen  
30 Jahren zusammenbrachten, eigentlich der Gebende,  
was der Empfangende war, wollen wir nicht versuchen,  
Dir zu verbessern; genug, dass die Rechnung schliesst  
mit einem beiderseitigen befriedigenden Saldo an inniger  
Freundschaft. So bleibe es noch viele Jahre lang!

Dein Fiqh-artikel wird, abgesehen von der Bez-  
lehrung, welche die Mutafassichün daraus schöpfen  
werden, manchem von Cl. Huart, C. de Vaux und  
anderen in der Enzykel verübten Blödsinn aufwiegen  
und so die eräuzten Abonnenten mit dem Ganzen  
veröhnen. Es ist schade, dass man auch bei der Ver-  
teilung der Artikel einigermaassen mit der Rindli-  
tät der Nationen rechnen zu müssen scheint.

Der Freude über die nahe bevorstehende Vollendung  
des I<sup>ten</sup> Bandes wird Abbruch getan durch den Un-  
glauk, dass der treffliche Rich. Hartmann sich

durch schwere Ueberanstrengung zu einer vorau-  
sichtlich nicht kurzen Einwirkung aller Arbeit,  
vielleicht zum Aufgeben der Redaction genötigt  
sieht! Er hätte früher um einen Hilfsposten  
suchen sollen, aber seine bescheidene Zurückger-  
zogtheit hat ihn daran verhindert, bis eine Krise  
eintrat, welche eine Aufklärung zur Folge hatte.  
Seine Stellung bei der Redaction wird also sich  
zeitweilig, vielleicht dauernd von einem Andern  
besetzen werden müssen. Kennst Du einen jungen  
Orientalisten, der geeignet wäre? Ich habe an  
Pedroni gedacht, weiß aber weder, ob er will,  
noch ob er die deutsche Sprache genügend beherrscht  
um ohne bei Deutschen Anstoß zu erregen die Re-  
daction zu führen. Bittle, diese Mitteilung einzuwickeln,  
als vertraulich zu betrachten. Wir haben viel Pech  
bei diesem Unternehmen.

Hölleker's Artikel hat mich in jeder Hinsicht  
erfreut. Nur mit seinem  $\text{I}^r$  als Rufwort bin ich  
nicht einverstanden. Ich habe diese Redix immer  
mit  $\text{I}^r$  (آسي كلاسوف) und  $\text{I}^r$  einem  
Rufe Folge leisten) und  $\text{I}^r$  (آسي Wehruf,  
Reue,  $\text{I}^r$  Eingeladener, Gast, Genosse) ver-

kombiniert. Allerdings sind solche Kombinationen,  
hypothetisch, und was Ruz.ika in Bogal's Buch  
an Derartigem bringt, macht seltsam; aber  $\text{I}^r$   
als Rufwort scheint mir auch hypothetisch und  
nicht probable.

Hammens Ja'id (8) habe ich soeben empfangen  
und ich gedenke dieser Besai möglichst auch zu ver-  
schlingen, obgleich die Hyperkritik mit versteckter  
jesuitischer Tendenz mir hier und da zu viel wird.

Also noch einmal ein herzliches: من الالين  
من الفانين كل سنة وانتم طيبين لنا ذاكرين محبين  
an eure Frömmigkeit, amin!

Dein getreuer

P. Snowedburgson

Mit den besten Wünschen für die  
liebe Familie Gjedriker

Ida Snowedburgson  
Dokt.